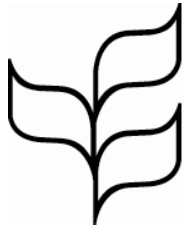




CBD



生物多样性公约

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/WG-RI/3/L.3
27 May 2010

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

审查公约执行情况不限成员名额特设工作组
第三次会议
2010年5月24日至28日，内罗毕
议程项目3

实现 2010 年生物多样性目标的进展

商业界的参与

主席提交的建议草案

审查公约执行情况特设工作组第三次会议建议缔约方大会第十届会议通过一项措辞大致如下的决定：

缔约方大会，

*注意到*生物多样性和生态系统服务价值的重要性，包括对维持商业界和私营部门的重要性，

*还注意到*在根据 2002-2010 年战略计划目标 4.4 推动商业界和私营部门参与以便把生物多样性事项融入公司战略和决策方面取得的进展，

*认识到*在生物多样性的养护和可持续利用融入商业运作取得的进展，并赞赏已在这方面显示承诺和作出领导的公司，

*认识到*有必要将生物多样性事项融入现有和初现的私营部门倡议及行动中，

*强调*包括中小型企业在内的私营企业在保护和可持续利用生物多样性和生态系统服务方面的利益和能力，将其作为今后商业做法的一种依据，以及作为掘新商机、开拓新市场的一个条件，

*承认*利用商业界和私营企业能力的重要性，

*承认*政府在增进商业界参与实现《公约》三项目标方面的作用，

为尽可能减少秘书处工作的环境影响和致力于秘书长提出的“不影响气候的联合国”的倡议，本文件印数有限。请各代表携带文件到会，不索取更多副本。

还承认道德、科学、社会经济和生态方法在应对生物多样性挑战方面的重要性，

欢迎在雅加达举行了第三次生物多样性与商业界 2010 年挑战会议，和注意到会议文件中提交的报告，

欢迎 2010 年 7 月在伦敦举行全球生物多样性商业研讨会，

注意到包括非政府组织、科学组织和其他利益攸关方在内的民间社会在影响企业做法和促进消费者行为改变及社会期望方面的潜在作用，

基于《公约》在企业与生物多样性方面的现有活动和倡议以及例如私营部门自身等其他实体的此种活动和倡议继续发展

注意到正在就生物多样性和生态系统服务的价值展开的相关工作，例如联合国环境规划署的绿色经济倡议和特别关于生态系统和生物多样性的经济意义的报告，对于进一步分析这个问题、拟定更通用的理解、以及改进和加强同私营部门的沟通以及商业界内部沟通的重要性，

认识到包括有关的国际组织在内的各种论坛中目前的事态发展和现有的工作进程的相关性，这些进程包括经济合作与发展组织的绿色增长倡议、2012 年联合国可持续发展会议拟议的绿色经济学主题、联合国环境规划署和联合国秘书处支助的马拉喀什可持续消费和生产进程、联合国贸易和发展会议生物贸易倡议以及促进公司社会责任和使供应链绿化的各种现有倡议，

承认将生物多样性目标融入初现的新的绿色发展倡议的契机和必要性，

还注意到缔约方、企业代表和其他利益攸关方需要在国家、区域和国际各级展开对话，

1. 邀请各缔约方：

(a) 以有利于实现《公约》三项目标的方式促使形成一种有助于私营部门参与和将生物多样性融入企业战略和决策主流的公共政策环境；

(b) 创造条件，特别是酌情促进私营部门参与：通过透明的报告评估执行情况；独立评估；和建立和结束伙伴关系的规定和条件；

(c) 制订将生物多样性融入对各论坛当前发展情况加以考虑的商业做法的原则，包括相关机构和非政府组织，如商业和生物多样性抵消项目、国际自然保护联盟、联合国环境规划署、联合国贸易和发展会议生物贸易倡议、促进可持续发展世界商业理事会、经济合作与发展组织、日本经济团体联合会和缔约方大会第九届会议发起的企业与生物多样性倡议；

(d) 支助制定国家和区域企业与生物多样性倡议，并努力建立关于企业与生物多样性的全球伙伴关系，邀请正在开展的各项倡议和其他相关利益攸关方成为企业与生物多样性倡议的一部分，和注意到《雅加达宪章》；

(e) 拟定并报告商业界通过诸如法规和适当的符合经济和社会规定的奖励措施等促进和推动生物多样性主流化的全国性活动、国家生物多样性战略和行动计划以及国家报告；

- (f) 与商业界就生物多样性的考虑和活动持续进行对话；
 - (g) 鼓励商业界作为利益攸关方参与今后修正和执行国家生物多样性战略和行动计划任何活动；
 - (h) 为政府采购生物资源产品酌情制定可持续准则；
2. 鼓励商业界和私营部门：
- (a) 为执行《公约》以及 2011-2020 年战略计划及其各项目标作出贡献，并酌情将其作为其业务中具体、可衡量的生物多样性目标；
 - (b) 评估对生物多样性和生态系统服务的各种影响，包括审议相关的风险和契机，以及这可能如何影响它们的活动，并制定和应用旨在尽量减少或避免对生物多样性产生不利影响的各种程序和生产方法；
 - (c) 酌情考虑到对拟议在圣地和土著和当地社区历来居住或使用的土地和水域上进行的、或可能对这些土地和水域产生影响的开发活动进行文化、环境和社会影响评估的阿格维古自愿性准则；¹
 - (d) 分享和采用商业和企业包括中小型企业得到的经验教训；
 - (e) 调查相关工业内现有的最佳做法，并审议可如何调动和分享具体的技能、专门知识和影响以尽量减少和避免对生物多样性产生的影响；
 - (f) 参与促进《公约》三项目标的自愿认证机制；
 - (g) 作出关于支持实现《公约》三项目标的承诺，例如，采用《雅加达宪章》和其他国家和全球各级倡议中的办法；
 - (h) 以自愿宣告的方式，采用明确和可衡量的标准或指标，以此以透明方式追踪这些承诺的履行情况；
 - (i) 作出更广泛努力来促使商业界参与实现《公约》的三项目标及其新的战略计划，如缔约方大会第九届会议发动的企业与生物多样性倡议和《雅加达宪章》，作为强调它们致力于实现《生物多样性公约》三项目标的一个步骤；
 - (j) 就以何种最佳方式为实现《公约》三项目标作出贡献同各国政府展开和维持经常对话；
3. 请执行秘书在可以获得资金的情况下，与相关组织和倡议例如上文第 1(c) 段提到的组织和倡议协作：
- (a) 促进各缔约方和其他各国政府、商业界和其他利益攸关方之间的对话论坛，特别注重全球一级的这种对话，从而鼓励设立国家和区域的企业与生物多样性倡议；
 - (b) 就能够进一步促进商业界参与把生物多样性事项纳入公司战略和决策的现有工具汇编资料，除其他外，例如促进保护生物多样性的商业活动原则、养护工作的效率指标以及对生物多样性和生态系统服务进行估值的方法/技术/工具，以便分析这些工具在相

¹ 第 VII/16 号决定，附件。

关的经济部门的效用，并通过《公约》资料交换所机制和其他途径把汇编的资料和分析结果提供给国家联络点和所有相关的利益攸关方；

(c) 鼓励开发和应用能够进一步促进商业界把生物多样性事项纳入其工作的各种工具和机制，这些工作包括与《公约》和其他相关的国际义务协调一致、进行核证、核准、生物多样性和生态系统服务估值、奖励措施、生物多样性倒退等事项；

(d) 也鼓励监测依照上文第 3(c)段适用的工具和机制产生的效果；

(e) 通过资料交换所机制和其他途径宣传各种最佳做法的工具和范例，以鼓励包括中小型企业在内的商业界参与这项工作；

(f) 鼓励赞同《公约》及其 2011-2020 年战略计划目标的商业界与它们的消费者、顾客和其他利益攸关方交流它们进行的与生物多样性有关的活动。

附件

《雅加达宪章》

我们，出席了于2009年11月30日至12月2日在雅加达召开的第三次企业与2010年生物多样性挑战会议的与会者，

深切关注生态系统的复原力及其在仍存在于全世界范围的严重威胁面前的调整适应能力，注意到气候变化乃一项威胁，需要各方集中努力保护生物多样性，

强调生物多样性的可持续利用和保护以及生态恢复在通过《联合国气候变化框架公约》下的减少发展中国家毁林和森林退化所致排放量（REDD-plus）等工具解决气候变化问题的同时亦提供了日益增加的商机，

强调指出有必要将生物多样性的风险和机遇融入商业战略、将生物多样性和生态系统服务融入商业政策和做法的主流之中，

承认雅加达会议上介绍的环境规划署生态系统和生态多样性经济学研究正在进行的工作，

认识到过去十年在将生物多样性保护融入商业战略方面的进展，并称赞了已在这方面彰显出承诺和领导力的公司，

注意到将于2010年10月在日本名古屋召开的缔约方大会第十届会议及其确定下一个十年全球行动议程这项目标的至关重要性，

兹商定如下：

1. 有必要在经济模型和政策中更好地反映生物多样性和生态系统服务的价值，时刻谨记生物多样性和生态系统服务的可持续管理既是未来企业做法的一笔资源，也是发掘新商机、开拓新市场的一个条件；
2. 有必要通过自愿的公司行动以及以市场为导向的使能政策和方法，如绿色发展机制、国际标准和认证制度以及相关倡议促进将生物多样性融入商业需要的主流。在这方面，国有公司也可在通过将生物多样性融入其运行和购买政策中支持《生物多样性公约》的三个目标方面发挥领导作用；
3. 将生物多样性融入商业界还有助于实现减贫和可持续发展，特别是通过与土著和当地社区建立合资企业；
4. 企业和抵消对生物多样性的影响方案中详细阐释的生物多样性无净损失和总体有益影响的概念是一个对为执行《生物多样性公约》所做努力进行评估的切实可行的框架；
5. 提高生物多样性数据的数量、质量和可用性以促进有助于支持生物多样性保护及可持续利用的商业决定的制定和行动；
6. 提高消费者、投资者以及中小企业和其他利益攸关方有关生物多样性的意识和教育；
7. 扩大旨在提高关键决策和行动能力的全面能力建设计划的现有的创新和最佳良好做法、工具等，涉及所有利益攸关方；

8. 支持建立一个政府间生物多样性和生态系统服务科学政策平台以在确保生物多样性成为并始终作为公共和私营部门决策者的一个优先事项方面发挥重要作用；
9. 当务之急是共同努力营造一个鼓励私营部门更多参与和将生物多样性融入公司战略和决策主流的公共政策环境，以便实现《生物多样性公约》的三项目标，并使各国政府承诺在采购政策中采取国际化的可持续采购，从而通过树立榜样发挥带头作用；
10. 将在于2010年10月在日本爱知县名古屋召开的生物多样性公约缔约方大会第十届会议上对一项拥有远见卓识且有效的*推进2020年企业与生物多样性议程的战略*进行审议，该战略特别关注扩大将生物多样性融入商业运行的成功方法；
11. 加强私营部门的承诺和领导对于2011-2020年《公约战略计划》的执行以及2010年后生物多样性目标的实现将至关重要；
12. 若要在前三届生物多样性挑战会议获得的经验的基础上继续前进，则有必要建立一个有助于缔约方、商业界代表、民间社会代表及其他利益攸关方开展对话和建立伙伴关系的企业与生物多样性多部门全球论坛以推进《生物多样性公约》三项目标及其新的战略计划的执行；
13. 第一个企业与生物多样性全球论坛可能很快就会启动，不迟于生物多样性公约缔约方大会第十一届会议；
14. 鼓励商业界同仁通过批准《雅加达企业与生物多样性宪章》和积极参加缔约方大会第十届会议对《生物多样性公约》的三项目标做出承诺，与本届会议一道举行的还有将于2010年10月26日由国际自然保护联盟、促进可持续发展世界商业理事会和日本经团联共同举办的国际企业与生态系统日 — 生物多样性公约秘书处亦对此次活动给予支持，这将为促进商业界参与支持《公约》的核心目标提供又一个重要契机；
15. 感谢印度尼西亚人民和政府主办第三次企业与2010年生物多样性挑战会议。

2009年12月2日，雅加达
